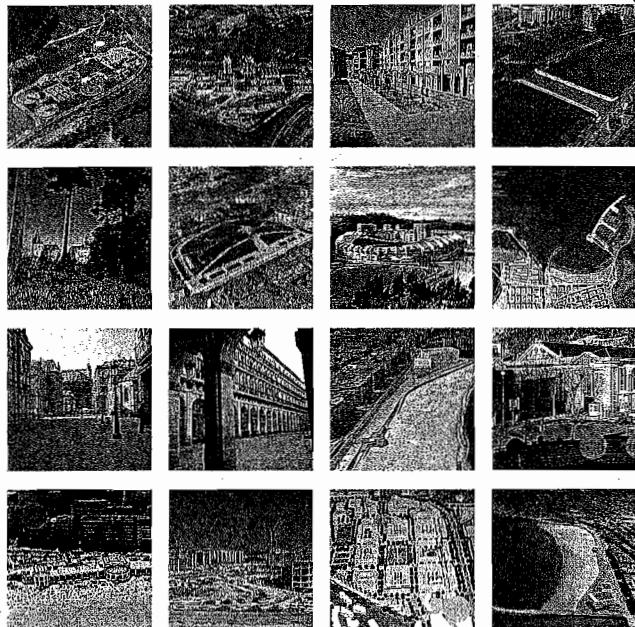


203

Donostia San Sebastián
Merece el esfuerzo

203

Donostia San Sebastián
Ahaleginak merezi du



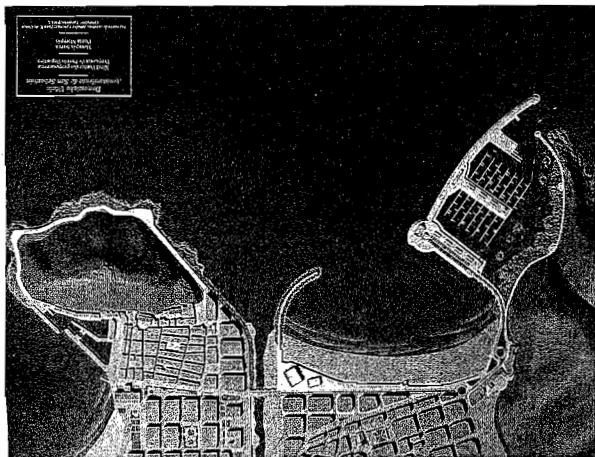
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



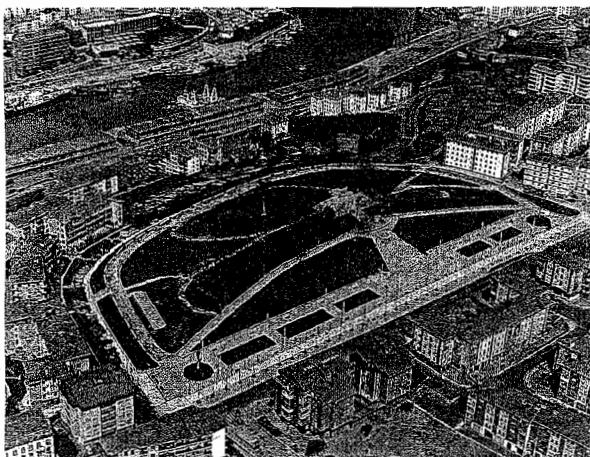
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

DONOSTIA

2003



Proyecto de Puerto Deportivo.



Arria Parkea, Altzan.

Plan Orokorean aurrikusten diren 500 iharduera horietatik, errealtitatea dira dagoenerako asko. Beste batzuk, etorkizunerako egitasmo eztabaidagarriak.

Plano honetan Planak biltzen dituen iharduerarik garrantzisuenak aurkezten dira, atzekaldean hauetako 16ri buruzko informazio zehatzagoa aurkitzeko aukera duzularik.

Eredu orokor bat behar genuen, hurrengo hamar urtekoan erdiesteko moduko hiri-eredu modernoa. Horixe da Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren zeregin. Honez gero abiaturik dugun tresna horrek etxebizitzak, industri lurzorua, hirugarren sektorea eta ekipamendu, azpiegitura eta zerbitzuetarako hornidurak hobetzeko 500 iharduera baino gehiago bildu ditu.

Planak inbertsio publiko eta pribatuak neurtzen ditu, helburuak sailkatu eta hiriaren ahalbidetako aurrikusi.

Hiria egitea da auzia, aitzindaritza eta ekinmena berreskuratuta, Donostia berriro pizteko. Hori lor-tzeo, aberastasuna eta enplegua era-gingo dituzten ekonomi iharduerak erakartzeko, lurzorua prestatu beharko da; espekulazioari itzuri egiteko, gazteentzako etxebizitza babes-tuak eraikitzen segitu; Donostiak Ardatz Atlantiarrean izango duen eginkizuna bultzatze-ko, ekipamendu estrategikoak eraiki (Kursaal Zentroa); eta, azkenik, Bailara Metropolitarraren hazkunde orekatua ahalbideratzeko moduko azpiegiturerez hornitu.

Azken hogeita hamar urteotan Donostiaren hazkundeak ez du izan hirigintzan behar zuen eredurik. Azkenean, 1991ean Planaren Aurrerakin Agiria aurkeztu zen eta, handik aurrera, hiriak eraberritze sakona izan du, biztanleko inbertsio-bolumena Estatu osoko han-

diena izateraino heldu delarik.

Plan Orokorraz aritzea arau eta planoez baino zerbait gehiagoz hitz egitea da. **Planak gizartea du helburu**, honelakoak behar dituen gizatalde bat: adinekoentzako zerbitzu sozialak, parke eta oinezkoentzako alde be-riak, inguru-nearen zainketa, hiriaren eredu elkartasunezko eta jasankorrago batean barneratuak.

Korporazioak laster onetsiko du 2003.era arte indarrean egongo den Plan Orokorra. Jarraian, Planaren edukinak erakusketa handi bidean egongo dira ikusgai, foiletoak eta bideak argitaratu dira eta auzoetan hitzaldi-eztabaidak egingo.

Bada motibo aski Donostiaren etorkizunaz itxaropentsu izateko, hiria bete-betean piztu delako aldi batez bere ahalbideak zirela bitarte larri eta mesfidati egon ondoren. **Hiria denon eginbeharra da**, edozein desberdintasunaren gainetik.

Horretarako, eztabaidak irekia izan beharko du donostiarrek demokratikoki esku har dezaten, denon asmoak bilduta, ahalik eta herritar, entitate eta inbertsiogile gehien biltzeko 2003. urtean bururatzeko den hiri-proiektu honen inguruan. Aha-leginak merezi duelakoan gaude.

Odon Elorza
Donostiako Alkatea

SAN SEBASTIAN

2003

Necesitábamos un proyecto global, un modelo de Ciudad moderna que sea posible alcanzar en el próximo decenio. Y ésa es la función del Plan General de Ordenación Urbana, instrumento en marcha que contempla 500 acciones en vivienda, suelo industrial, desarrollo terciario, dotaciones de infraestructuras, equipamientos y servicios.

Este Plan cuantifica las inversiones públicas y privadas, prioriza los objetivos y prevé el desarrollo de las potencialidades de la Ciudad.

Se trata de **hacer Ciudad**, recuperando liderazgo e iniciativa para lograr la revitalización de Donostia-San Sebastián. Para ello, debemos preparar suelo si queremos atraer actividades económicas que generen riqueza y empleo, seguir combatiendo la especulación, realizar equipamientos estratégicos (Centro Kursaal) para relanzar el papel de San Sebastián en el Eje Atlántico, y dotarnos de las infraestructuras que permitan un crecimiento equilibrado de la Comarca Metropolitana.

En los últimos treinta años el desarrollo de Donostia-San Sebastián ha carecido de un marco de ordenación urbanística razonable. Por fin, en 1991 se presentó el Avance de Plan, y a partir de ese momento la Ciudad viene experimentando un proceso de renovación profunda, hasta el punto de que el volumen de inversiones por habitante es el más alto de todo el Estado.

Hablar de un Plan General es hablar de algo más que de normas y planos. **El Plan se dirige a un colectivo humano** que tiene en Donostia-San Sebastián su foco de atención, que necesita servicios sociales para los mayores, nuevos parques y zonas peatonales, la protección del medio natural y barrios atendidos e integrados en un modelo de Ciudad más solidaria y tolerante.

Próximamente, el Plan General será aprobado por la Corporación, y los ciudadanos podrán profundizar en su conocimiento gracias a una gran exposición al público de sus contenidos, la edición de folletos y vídeos y la celebración de conferencias-debate en los barrios.

Hay razones para la esperanza en el futuro de San Sebastián, porque la Ciudad ha resurgido plenamente tras una etapa de intranquilidad y desconfianza en sus posibilidades. **La Ciudad la debemos hacer entre todos**, por encima de cualquier diferencia. Para ello, es preciso abrir el debate a la participación democrática de los donostiarras, recabando ideas y aglutinando a ciudadanos, entidades y agentes inversores en torno a este ambicioso proyecto de Ciudad que culminará en el año 2003. Merece el esfuerzo.

Odón Elorza
Alcalde de San Sebastián



Plaza de la Constitución.



Urdaneta kalea.

Muchas de las 500 actuaciones previstas en el Plan General son ya una realidad. Otras, propuestas de futuro abiertas al debate y la participación ciudadana.

En este plano se recogen algunas de las más importantes acciones enmarcadas en el Plan, 16 de las cuales se desarrollan al dorso de este folleto.

1 AREA RESIDENCIAL DE ERROTABURU

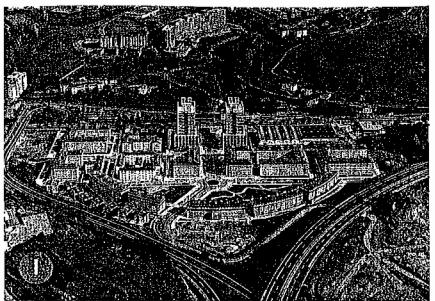
Descripción: Intervención de iniciativa municipal en Ibaeta para la construcción de 492 viviendas (92 de promoción pública en alquiler, 310 de V.P.O. en concesión y 90 a precio tasado) y 18.000 m² de oficinas.

Situación actual: Terminado.

Promotores: Ayuntamiento.

ERROTABURUKO EGOITZA AREA

Deskribapena: Udal ekimeneko eskuhartza Ibaetan 492 etxebizitza eraikitzeo (92 sustapen publikokoak alegar, 310 sustapen publikokoak emakidan eta 90 prezio tasatuan), bai eta bulegoetara destinatuko diren 18.000 m² etxebizitza ere. Egungo egoera: Amaituta. Sustatzaileak: Udalak.



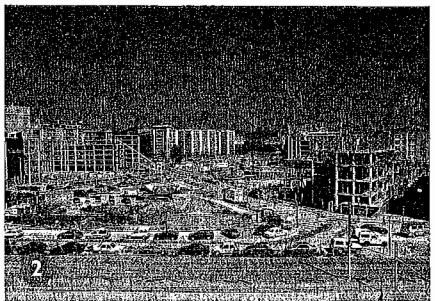
2 ENSANCHE DE AMARA Y RIBERAS DE LOIOLA

Descripción: Finalización del ensanche de Amara entre Balleneros y el ferrocarril proyectando 1.102 viviendas (103 de protección pública de iniciativa municipal) y nueva ordenación de las Riberas de Loiola con capacidad para 1.602 viviendas, 417 de titularidad municipal.

Situación actual: Viviendas del Ensanche Amara en construcción. Desarrollo Riberas de Loiola, a partir del 97. **Promotores:** Ayuntamiento y propietarios particulares.

AMARAKO ZABALDURA ETA LOIOLAKO URBAZTERRAK

Deskribapena: Balleneros eta Trenbidearen arteko Amarako zabaldura amaitzea, 1.102 etxebizitza (103 udal ekimeneko babes publikokoak) proiektatuz, eta Loiolako Urbazterren antolamendu berria burutzea, 1.602 etxebizitzeo edukiera duelarik, 417 publikoak. Egungo egoera: Amarako Zabaldurako etxebizitzak eraikitzen ari dira. Loiolako Urbazterren garapena 1997. urtetik aurrera. Sustatzaileak: Udal eta sustatzaile pribatuak.



3 AREA RESIDENCIAL DE INTXAURRONDO

Descripción: Mejora de la accesibilidad a Intxaurrendo y ordenación de 2.351 viviendas de promoción pública por iniciativa del Gobierno Vasco (1.617 en la Zona Sur, 599 en la Zona Norte y 135 en Marruxipí), urbanizando la totalidad del nuevo barrio.

Situación actual: Zona Sur (Baratzategi) en construcción y urbanización. Finalizado en Zona Norte (Mons), pendiente de redacción Plan Especial para Marruxipí.

Promotores: Departamento de Vivienda y Urbanismo del Gobierno Vasco.

INTXAURRONDOKO EGOITZA AREA

Deskribapena: Intxaurrendorako hurbilerraztuna hobetzea eta Eusko Jaurlaritzaren ekimeneko sustapen publiko 2.351 etxebizitzak antolamendua (1.617 Hegoaldeko Zonan, 599 Iparraldeko Zonan eta 135 Marruxipin), auzo berriaren osotasune urbanizatzu. Egungo egoera: Hegoaldeko Zona (Baratzategi) eraikitzen eta urbanizatzen ari da. Iparraldeko Zonan (Mons) amaituta dago eta Marruxipirako Plan Berezia idazteko dago. Sustatzaileak: Eusko Jaurlaritzako Hirigintza eta Etxebizitza Saila.



4 ENSANCHE RESIDENCIAL DE BENTA BERRI

Descripción: Ordenación que contempla, dentro del desarrollo global de Ibaeta, 540 viviendas de V.P.O., 135 de precio tasado y 705 de precio convenido además de oficinas, locales comerciales y garajes. Espacios libres, incluyendo una gran plaza central y calles peatonales, y equipamiento comunitario, donde se prevé localizar las oficinas de la Diputación Foral, un polideportivo cubierto con piscina y el Conservatorio Superior de Música, entre otros.

Situación actual: Plan Parcial aprobado. Se prevé el inicio de las obras de urbanización y de las viviendas protegidas durante 1994.

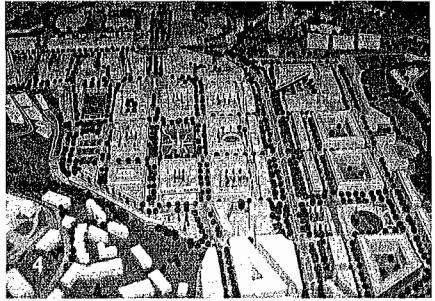
Promotores: Ayuntamiento, Gobierno Vasco, Diputación Foral, particulares.

BENTA BERRIKO EGOITZA ZABALDURA

Deskribapena: Ibaetako garapen osoan sustapen publiko 540 etxebizitza, 135 etxebizitza prezio tasatuan eta 705 libre barne hartzen dituen antolamendua, honez gain bulegoak, merkatariak, garajeak, espazio libreak (erdiko plaza handi bat eta oinezkoen espazioak barne hartuz) eta ekipamendu komunitarioa ere barnebiltzen du, besteak beste, Foru Aldundiaren bulegoak, igerilekua duen polikirlodegia eta Musika Kontserbatorio Nagusia.

Egungo egoera: Plan Partziala onetsita dago. Urbanizazio eta lurzaketa proiektuak eta babes publikoko etxebizitzak proiektua tramitatzentz ari dira.

Sustatzaileak: Udal, Eusko Jaurlaritzak, Foru Aldundia eta partikularak.



5 AREA RESIDENCIAL DE PUJO-LANBERRI

Descripción: Ordenación de un importante espacio en Alete, completando la red viaria local y la dotación de equipamientos y ofreciendo 973 viviendas de las cuales 462 son de iniciativa municipal, junto a un nuevo parque a configurar en la colina de Puyo.

Situación actual: Plan Parcial aprobado. Inicio de la construcción de viviendas previsto en 1994.

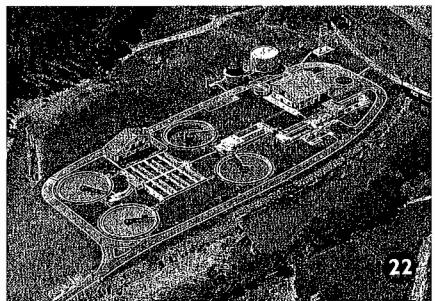
Promotores: Ayuntamiento y particulares.

PUJO-LANBERRIKO EGOITZA AREA

Deskribapena: Aieten hutsik dagoen espazio zabal baten antolamendua, tokiko bide sarea eta ekipamenduaren zuzkidura osatuz eta Pujoen muinoan konfiguratuko den parke berriaren alboan 973 etxebizitza eskainiz, hauetako 462 udal ekimenekoak dira.

Egungo egoera: Plan Partziala onetsita dago. 1994an aurrikusten da etxebizitzentz eraikuntza.

Sustatzaileak: Udal eta partikularak.



6 PASEO DEL URUMEA

Descripción: Intervención de iniciativa pública en terrenos municipales y de RENFE ordenando la continuación del Paseo de Francia, con la construcción de 10 edificios destinados a 270 viviendas de protección pública y garajes y 5.350 m² de usos terciarios, con la construcción del cuarto puente que le conecta con el Parque de Araba y un paso elevado sobre las vías, hacia Cristina-Enea.

Situación actual: Propuesta contemplada en el Plan General, que se desarrollará mediante la ejecución directa de éste.

Promotores: Departamento de Vivienda y Urbanismo del Gobierno Vasco y Ayuntamiento.

URUMEAREN PASEALEKUA

Deskribapena: Ekimen publikoko eskuhartza udalaren eta RENFEren lurretan, Frantziako Pasealekuaren jarraipena antolatzeari, bertan babes publiko 270 etxebizitzatara eta garajeetara destinatutako 10 eraikin, Pasealeku Arabako Parkearekin lotuko duen laugaren zubia eta trenbideen gainetik Cristina-Enea parkera iristen den pasabidea eraikiko dira, hirugarren sektoreko erabilera tarako 5.350 m² destinatuz.

Egungo egoera: Proposamen Plan Orokorean biltzen da, honen exekutio zuzenaren bitarbez garatuko delarik.

Sustatzaileak: Eusko Jaurlaritzaren Hirigintza eta Etxebizitza Saila eta Udalak.

7 MOLLANS - BEHERA

Descripción: Soterramiento del trazado del Topo hasta la estación de Easo y modificación de las vías del "Ferrocarril de Bilbao", liberando suelo para la construcción de 500 viviendas de V.P.O. y usos terciarios, consolidando el colegio existente y obteniendo espacios libres. La actuación se completa con la reordenación del Paseo de Errondo, la construcción de la estación de autobuses en la Plaza del Centenario y un tramo del vial Aiete-Amara.

Situación actual: Intervención propuesta en el Plan General, desarrollo previsto entre 1997-1999.

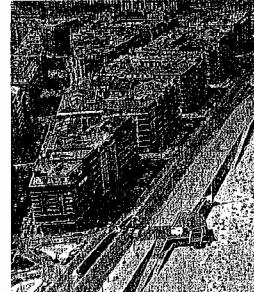
Promotores: Ayuntamiento, Gobierno Vasco y Diputación.

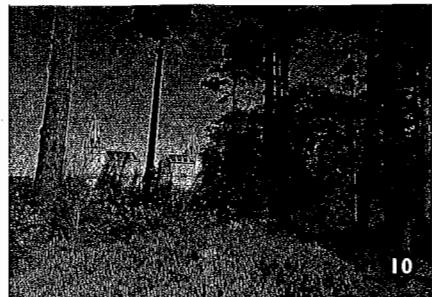
MOLLANS-BEHERA

Deskribapena: Topo delakoaren Easoko geltokira bitarteko lurperaketa, eta Bilboko Trenaren burnibideen eraldaketa, babes publiko 500 etxebizitza eraiki eta hirugarren sektoreko erabilera tarako lurra prestatu ahal izateko, gune libreak sortuz eta bertan daigoen ikastetxea konsolidatuz. Iharduera hau osatzen, Errondo Pasealeku birruntatzen da. Era berean, autobus geltokia nahiz Amara-Ibaeta bidearen zati bat eraikitzen dira.

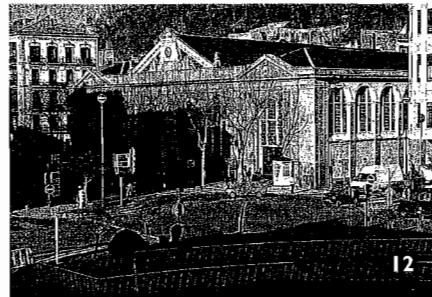
Egungo egoera: Proposamen Plan Orokorean biltzen da, 1997tik 1999ra garatzeko asmoz.

Sustatzaileak: Udal, Eusko Jaurlaritzak eta Foru Aldundia.

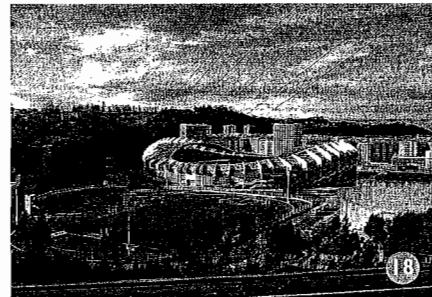




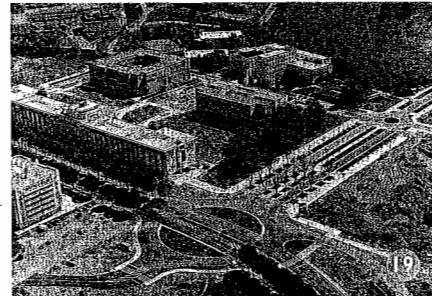
10



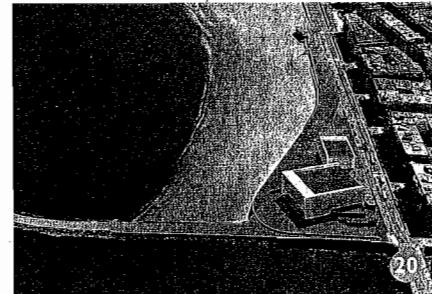
12



18



19



20



23

10 PARQUE EMPRESARIAL DE MIRAMON

Descripción: Creación de un parque empresarial en proximidad del centro urbano consolidando un parque de 600.000 m² y ordenando parcelas como reserva de suelo para dar cabida a empresas de alto contenido tecnológico y asimiladas, con 200 viviendas.

Situación actual: Proyecto de urbanización redactado.

Promotores: SPRI, Diputación Foral y Ayuntamiento.

MIRAMONEKO ENPRESA PARKEA

Deskribapena: Hirigunetik hurbil egongo den empresa parke bat sortzea, 600.000 m²parke bat kontsolatuz eta teknologia garaiko enpresak eta asimilatuak biltzeko lurzorу erreserba gisa lurzatiak antolatzu. Parke honetan 200 etxebizitza eraiki ahal izango dira.

Egungo egoera: Urbanizazio Proiektua idatzita dago.

Sustatzaileak: SPRI, Foru Aldundia eta Udal.

11 CENTRO COMERCIAL GARBERA

Descripción: Construcción de un centro comercial con 47.250 m² y aparcamiento para 3.000 vehículos, con acceso directo desde la variante, Altza, Intxaurreondo y Martutene, localizando en sus bordes espacios libres como el parque de Lau-Haijeta.

Situación actual: Propuesta incorporada al Plan General para su inicio en 1995.

Promotores: Eroski S. Coop.

GARBERAKO GUNE KOMERTZIALA

Deskribapena: 47.250 m²ko hipermerkatua eta 3.000 ibilgailurentzako aparkalekua eraikitza, saihesbidetik, Altzatik, Intxaurreondo eta Martutenekin sarbide zuzena izango duelarik. Honen ertzen Lau-Haijeta parkea bezalako espazio libreak lokalizatuz.

Egungo egoera: Plan Orokorean barne hartu den Proposamena, 1995ean hasteko.

Sustatzailea: Eroski E.Koop.

12 TRANSFORMACION MERCADO DE LA BRETXA

Descripción: Remodelación del actual mercado de la Bretxa y Pescadería, así como de la plaza situada entre ambos, consolidando y rehabilitando los edificios y transformando su uso con la ubicación de un centro comercial.

Situación actual: Concurso en fase de adjudicación.

Promotores: Ayuntamiento, Asociación de Comerciantes, promotores privados.

BRETXAKO MERKATUAREN TRANSFORMAZIOA

Deskribapena: Egungo Bretxako Merkatuaren eta Arrandiegaren birmoldaketa, bai eta hauen artean kokatzen den plazarena ere. Eraikinak kontsolatua eta birgaituko badira ere, erabilera transformatuko da, berton merkatalgune bat kokatuko baita.

Egungo egoera: Aldez aurreko azterlanak burutzen ari dira.

Sustatzaileak: Udal, Merkatarien Elkarte, sustatzaile pribatuak.

EQUIPAMIENTOS**EKİPAMENDUAK****18 COMPLEJO DEPORTIVO DE ANOETA**

Descripción: Complejo deportivo que integra Estadio, mini-estadio, Velódromo, Polideportivo cubierto, frontones, piscinas cubiertas y descubiertas, cuya accesibilidad se mejora con la creación de un apeadero soterrado del Topo (Eusko Trenbideak).

Situación actual: Obras terminadas.

Promotores: Ayuntamiento, con financiación del Gobierno vasco, Diputación Foral y Consejo Superior de Deportes.

ANOETAKO KIROLGUNEA

Deskribapena: Estadioa, Mini-estadioa, Belodromo, Polikiroldegia estalia, frontoia, igerileku estaliak eta aire zableko igerilekuak barne hartzen dituen Kirolgunea. Hauetako hurbillerraztasuna Topo delakoaren (Eusko Trenbideak) lurpeko geralekuaren bitarrez hobetu da.

Egungo egoera: Obra amaituta daude.

Sustatzaileak: Udal, Eusko Jaurlaritzaren, Foru Aldundiaren eta Kirolaketa Kontseilu Nagusiaren finantzaketa.

19 CAMPUS UNIVERSITARIO DE IBAETA

Descripción: Urbanización de 254.120 m² en la Vega de Ibaeta y construcción de nuevas facultades para concentrar el Campus Universitario de Gipuzkoa, con una dotación de espacios libres y equipamiento deportivo.

Situación actual: En desarrollo.

Promotores: Gobierno Vasco, Universidad del País Vasco.

IBAETAKO UNIBERTSITATE CAMPUSA

Deskribapena: Ibaetako ibarrean 254.120 m² antolatzea, fakultate berriak eraikiz Gipuzkoako Unibertsitate Campusa gune honetan biltzeko espacio libre eta kirol ekipamendu berriak ere prestatzu.

Egungo egoera: Garatzen ari da.

Sustatzaileak: Eusko Jaurlaritzza, Euskal Herriko Unibertsitatea.

20 CENTRO KURSAAL

Descripción: Proyecto de construcción de un equipamiento cultural y dinamizador de la actividad económica que albergará un Palacio de Congresos y un Auditorio.

Situación actual: Proyecto de Ejecución presentado por Rafael Moneo y Sociedad en fase de constitución.

Promotores: Ayuntamiento, Diputación Foral, Gobierno vasco, Ministerio de Cultura.

KURSAAL ZENTROA

Deskribapena: Iharduera ekonomikoa dinamizatuko duen ekipamendu kulturala eraikitzeko proiektua, bertan Kongresu Jauregi bat eta Auditorium bat bilduz.

Egungo egoera: Rafael Moneoren Exekuzio Proiektua aurkeztua eta Elkartea osaketa bidean.

Sustatzaileak: Udal, Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritzza, Kultura Ministerioa.

INFRAESTRUCTURAS - AZPIEGIRURAK**22 SANEARAMIENTO - DEPURADORA**

Descripción: Tratamiento de todas las aguas residuales por medio de una depuradora comarcal en Kapuene (Loiola), y vertido por emisario submarino al mar.

Situación actual: Redactado el Avance del Esquema General de Saneamiento del Área de Donostia-San Sebastián-Bahía de Pasajes.

Promotores: MOPTMA, Mancomunidad de Aguas del Añarbe y Diputación Foral.

SANEAMENDUA-DEPURATZAILEA

Deskribapena: Egun saneamendu sareak dituen isurketa puntu guztiak aurretiazko arazketa duen puntu bakar batean biltzea, Kapuenean (Loiola), ondoren isurkinak urpeko emisario baten bidez itsasoratzeko.

Egungo egoera: Donostia-Pasaia Badiako Arearen Saneamendurako Eskema Orokorraren Aurrelaborpena idatzita.

Sustatzaileak: Herrilain, Garraio eta Ingrugiro Ministerioa, Añarbeko Uren Mankomunitatea eta Foru Aldundia.

23 PLAYA DE GROS Y PASEO MARITIMO

Descripción: Creación de un nuevo dique de prolongación de la desembocadura del Urola, aportación de arenas para ampliar la Playa de Gros y remodelación del Paseo Marítimo modificando la traza del muro de costa y habilitando nuevos accesos y servicios de apoyo a la playa.

Situación actual: Obras adjudicadas e iniciadas.

Promotores: MOPTMA y Ayuntamiento.

GROSEKO HONDARTZA ETA ITSASERTZEKO PASEALEKUA

Deskribapena: Urumearen bokalea luzatzeko barradera berri bat eraikitza, Groseko hondartza zabaltzeko hondarra ekartzea eta itsasertzeko pasealekuaren birmoldaketa, kostaldeko hormaren traza aldatz eta hondartzarako sarbide berriak eta lagunza zuzkidurak gaituz.

Egungo egoera: Obra adjudicatuta eta hasita daude.

Sustatzaileak: MOPTMA eta Udal.

24 VIAL AMARA - IBAETA

Descripción: Creación de un nuevo eje Oeste-Este entre Ibaeta y Amara, con un túnel bajo Ayete y un viaducto en Morlans, para reducir el tráfico del centro, eliminar de la Variante tráficos locales y conectar directamente Amara e Ibaeta.

Situación actual: Proyecto redactado. Inicio previsto obras, 1994.

Promotores: Ayuntamiento.

AMARA-IBAETA BIDEA

Deskribapena: Zentroko trafiko murritzeko, Saihesbidetik tokiko trafiko ezabatzeko eta Amara eta Ibaeta zuzenean lotzeko asmoz, Ibaeta eta Amaren artean Mendebalde-Ekalde ardatz berri bat sortzea, Aiete azpian túnel bat eta Morlansen bidezubi bat eginez.

Egungo egoera: Proietktua idatzita dago. Obrak 1994ean hastea aurrikusten da.

Sustatzaileak: Udal.

